

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 63 (1976)  
**Heft:** 3: Zug und Flug = Train et vol

**Vorwort:** Les transports collectifs du point de vue de l'utilisateur  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Literatur

- Main/Bonn, Athenäum-Verlag, 1962, 71 S.
- Vaubourdolle, R.; Cauvy, J.: La nouvelle gare de Paris-Montparnasse. *Revue Générale des Chemins de Fer*, 84 (1965) décembre, p. 645-654.
  - Marketing a rail environment. London, British Railway Board, ohne Jahrgang, 35 p.
  - Sarkander, P.: Das neue Empfangs- und Verwaltungsgebäude Hauptbahnhof Saarbrücken. *Der Eisenbahningenieur*, 18 (1967) S. 142-148
  - Brigaux, G.: L'évolution des bâtiments voyageurs des gares. *Travaux*, 51 (1968) 405, p. 1109-1117
  - Leyrie R.; Dory, Y.; Flinois, J.L.: Le nouveau bâtiment des voyageurs de la gare de Grenoble. *Revue Générale des Chemins de Fer*, 87 (1968) novembre, p. 581-599
  - Böttcher, Karl-Heinz: Der neue Durchgangsbahnhof in Kempten (Allgäu). *Eisenbahntechnische Rundschau*, 18 (1969) 9, S. 327-338
  - Cousins, J.S.: Designing for a corporate image. *Railway Gazette International*, 125 (1969) 22, p. 848-850
  - Design for a rail journey environment. *Railway Gazette International*, 125 (1969) 24, p. 943-944
  - Guerry, J.; Topet, A.: La construction du nouveau bâtiment des voyageurs de la gare de Nantes. *Revue Générale des Chemins de Fer*, 88 (1969) juillet/août, p. 435-444
  - Kubinsky, Mihaly: Bahnhöfe Europas. Ihre Geschichte, Kunst und Technik. Für Eisenbahnfreunde, Architekten und kulturgeschichtlich Interessierte. Stuttgart, Franckh'sche Verlagshandlung, 1969, 320 S.
  - Design Panel Report, no 13. Derby, The Headquarter's Office Manager, The Railway Technical Centre, 1970, 106 p.
  - Larcher, M.-T.: Bahnhof-Passage Zürich. Hrsg.: Bauamt I der Stadt Zürich. Zürich, 1970, 24 S.
  - Nose, Dieter: Hochbauten im neuen Hauptbahnhof Ludwigshafen am Rhein. *Eisenbahntechnische Rundschau*, 19 (1970) 3, S. 119-126
  - Althaus, Alfred: Überbauung von Bahnanlagen. Objekte und Planungen in Amerika und Kanada. *Bundesbahn*, 45 (1971) 17, S. 839-847
  - Cousins, J.S.: Industrial design for railways. *Modern railways*, 27 (1971) 272, p. 216-220 and 222
  - Design Panel Report, No. 14. Derby, The Headquarter's Office Manager, The Railway Technical Centre, 1971, 46 p.
  - Ideenwettbewerb Neuüberbauung des Areal Hauptbahnhof Zürich. Bericht des Preisgerichtes. Zürich, Behördendelegation für den Regionalverkehr Zürich, 1971, 45 S.
  - Lützel, Heinrich: Die Eisenbahn in der Malerei. Bonn, Boldt-Verlag, 1971, 110 S.
  - Schaffung eines ÖBB-Bildzeichens. *ÖBB in Wort und Bild* (1971) 4, S. 22-24
  - Schuh, Emil: «Ride 71» in Nürnberg. *Bundesbahn*, 45 (1971) 16, S. 788-793
  - Schuh, Emil: Das Design der Bundesbahn. *Bundesbahn*, 45 (1971) 16, S. 785-787
  - Seidelmann, Otto: Das moderne Erscheinungsbild der Eisenbahn. *ÖBB in Wort und Bild* (1971) 9, S. 8-23
  - Bahnhofgebäude Zürich-Altstetten. *Werk*, 56 (1972) 10, S. 574-575
  - Ohlemuth, Alfred: Der neue Bahnhof Olympiastadion (Oberwiesenfeld) in München. *Bundesbahn*, 46 (1972) 15/16, S. 895-898
  - Das Design-Center der DB und seine Aufgaben. *Bundesbahn*, 49 (1973) 10, S. 641-653
  - Design on Danish Railways. *Railway Gazette International*, 129 (1973) 4, p. 132-134
  - Pollmann, Hermann: Das Design des ET403. *Elektrische Bahnen*, 44 (1973) 7, S. 162-165
  - Transport unique, Ride-UIC-Seminar, Den Haag, 1973. Paris, Union Internationale des Chemins de Fer, 1973, 88 p.
  - Trédé, Charles: La modernisation des bâtiments à voyageurs de Cannes, Nice-Ville et Menton. *Travaux d'urbanisme exécutés aux abords. Revue Générale des Chemins de Fer*, 92 (1973) octobre, p. 573-584
  - Bahnhofneuplanung Olten. Morphologische Problemlösungsmethoden angewandt an einer Fallstudie. Zusammenfassung von Studentenarbeiten, Jahreskurs 1972/73. Hrsg.: ETH Zürich, Architekturabteilung U32. Zürich, Verlag der Fachvereine ETH, 1974, 116 S.
  - Bovy, Philippe H.: Aménagement du territoire et transports. Lausanne, EPF, Département d'architecture et Institut de technique des transports, 1973/74, 393 p.
  - Grabner, Horst: Praxisverbundene Arbeiten aus dem Lehrgebiet Verkehrshochbau. *Wissenschaftliche Zeitschrift der Hochschule für Verkehrswesen, «Friedrich List»*, 21 (1974) 3, S. 469-501
  - Der neue Bahnhof Bern. Bern, SBB/Generalsekretariat und Bauabteilung, 1974, 40 S.
  - La nouvelle gare de Berne. Berne, CFF/Secrétariat général et Division des travaux, 1974, 40 p.
  - Odermatt, Bruno: Zur Bahnhofarchitektur. *Schweizerische Bauzeitung*, 92 (1974) 27, S. 673-682
  - Pollmann, Hermann: Gestaltung von Schienenfahrzeugen. *Leichtbau der Verkehrsfahrzeuge*, 18 (1974) 4, S. 86-90
  - Radlbeck, Karl: Farbgebung bei der DB. *Bundesbahn*, 50 (1974) S. 347-352
  - Williams, J.A.: The integral role of industrial design. *Railway Gazette International*, 130 (1974) 11, p. 439-442
  - Danda, Josef; Seidel, Jaromir: Neubau der Abfertigungshalle im Hauptbahnhof Praha. *Eisenbahntechnik - DET*, 23 (1975) 5, S. 225-227
  - Gagès, R.: Nouveau centre à Perrache. *Le nouveau Perrache: réponse architecturale. Travaux* (1975) 480, p. 57-64
  - SBB-Image. Bern, Gesellschaft der Ingenieure der Schweizerischen Bundesbahnen, 1975, 23 S.

## Les transports collectifs du point de vue de l'utilisateur

Suite de la page 158

précieuses peut-être davantage aujourd'hui qu'auparavant. Uli Huber, FAS, architecte en chef des CFF, qui expose son projet dans un article, a largement participé à la rédaction du chapitre trains et gares.

La Suisse, avec sa propagande touristique officielle, constitue certainement un cas exceptionnel. A la différence de la télévision, il semble être possible d'y subventionner des travaux de valeur avec les deniers publics, remplissant ainsi une mission culturelle véritable, sans devoir abaisser le niveau sous la pression de l'opinion publique. De nombreuses publications sont spécialement conçues pour la propagande touristique à l'étranger. Pour celui qui voyage en

Suisse, cet effort se manifeste, les affiches mises à part, par la présence de la revue «Suisse» dans chaque wagon. Hans Kasser SWB, son rédacteur de longue date, y contribue notablement à la présence culturelle de la Suisse.

Le développement de nouveaux wagons de chemin de fer est dû d'une part au progrès technologique et d'autre part à une exigence de confort croissante. Pour le nouveau Swiss-express, les installations rendues nécessaires par la vitesse accrue (climatisation, largeur) s'accompagnent de mesures d'ordre esthétique, pour un meilleur confort. Ces mesures sont examinées dans un article critique sur le design.

Les gares suisses ont été bâties pour la plupart durant les années héroïques et d'expansion des chemins de fer, une exception étant la nouvelle gare de Berne, dont les différentes étapes de planification

ont déjà fait l'objet de présentations dans «werk/œuvre». La majorité des gares urbaines connaissent aujourd'hui une expansion due à la multiplication des services inhérents à un tel carrefour. Nous nous trouvons au cœur de cette évolution qui cause des mutations désagréables dans de nombreuses villes, provoquant souvent des discussions et des critiques. Les publications de solutions architecturales et les articles de spécialistes locaux veulent contribuer au débat.

L'inauguration de la nouvelle aérogare Terminal B de l'aéroport de Zurich marque l'achèvement d'une des plus importantes réalisations de Suisse. Ce bâtiment pour les transports collectifs a été réalisé avec un souci du détail tout helvétique remplissant ainsi sa fonction d'enseigne de la Suisse. Le fait que l'accent est mis sur la qualité de l'aménagement est dû aux intentions du maître d'œuvre et à un tra-

vail extraordinaire de la part des spécialistes de la planification qui se sont efforcés de faire correspondre la fonction utilitaire avec la fonction représentative de l'ensemble. Il nous a semblé intéressant de lui opposer des réalisations étrangères - en tant que miroir de pays dont le besoin de représentation se manifeste dans des constructions utilitaires moins prétentieuses.

Une fois encore s'impose la comparaison entre le train et l'avion. Les gares suisses, souvent des témoins prestigieux des premiers jours des chemins de fer, ont su s'adapter au cours du siècle aux exigences changeantes et au progrès technique et sont protégées aujourd'hui comme monuments. De quelle manière les aérogares survivront-elles? Comment les générations futures les apprécieront-elles?

V.H.

(Traduction: Bernd Stephanus)